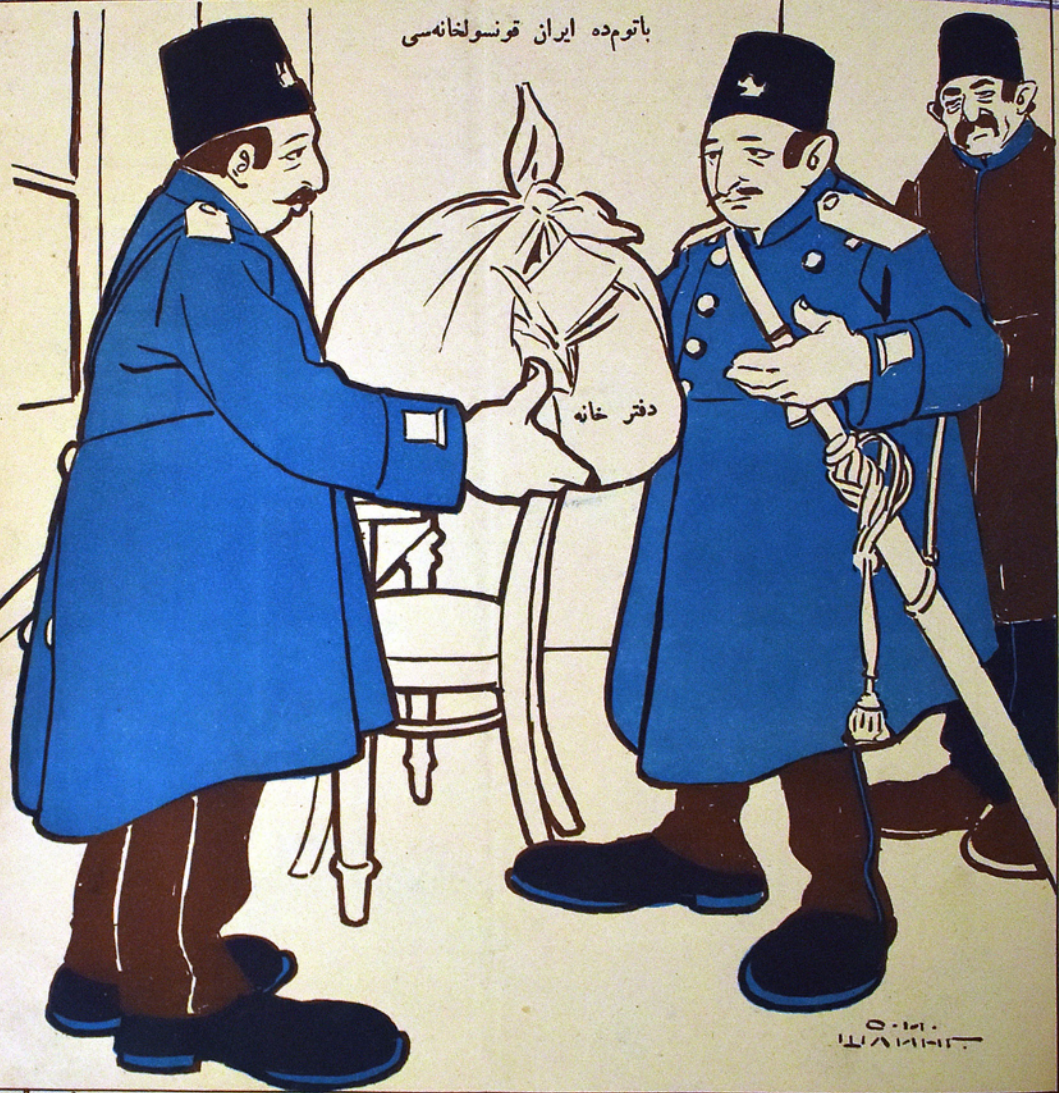


ملا نصر الدین

№37. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۳۱ قیسی ۱۲ قہک
کتابخانہ
۱۲۷۱
۱۲

باتومده ایران قونسولخانہسی



۵۰۱۱
شامی

Литог. С. БЫХОВА

کهنه قونسول دفتر خانہنی تازه قونسوله تحویل ویریر.
Сдача и приемъ Ватумскаго Консульства.

باکودہ شیمانک اوتوزندہ

Наказуиъ поста (Ваку)



پروردکاره منہ بر گون نوبات چاتمہ سہ صبح نجه اوروج توتاجام ۱ . .

آبونا قیمتى.

قافازده و روسبده: ۱۲ آبلنى - ۵ منات
 " " " " ۶ آبلنى - ۳ منات
 " " " " ۳ آبلنى - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى مەكتەردە: ۱۲ آبلنى - ۶ منات
 " " " " ۶ آبلنى - ۴ منات

نسخىسى ادارەمزدە ۱۰ قېك، اورگە شەھەرلەردە ۱۲ قېك.



اداره و قاتئور

تفليس، داويدوف كوچەسى نمرە ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЎДИНЪ“

تلگرام ايچون آدرىس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлис, „Молла-насреддинъ“

اعلان قيمتى

باقى صحفەدە يىظفت ايله بىر سطرى ۱۰ قېك، دال صحفەدە ۷ قېك.

آدرىس دەگىشمەك حتى ۳ دانە يىدى قېكك مارتەدر.

۱۳ سىنتىابىر ۱۹۰۹.

هفتەدە بر دفمە چىتان تورك مجموعهسى در.

۱۰ رمضان ۱۲۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمچى، ايكمچى و اوچومچى ايلنىك جلدنەش كىتابلارى و بوش جلدلىرى ساتىلماقەدەر. جلدلر ك اوستندە ملاذك شكلى و آدى، مجموعهك تاريخى قىزىل ورق ايله باسىلويدىر. قيمتىرى ادارەدە: اولمچى ايلى ۵ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلى ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرچى ايله: اولمچى ايلى ۶ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ РИГЪ

بروودنىق شىركىتى
رىغا شەرنەدە



1887.

كارخانه لىر:

رىزىن لىمەش پارچالار ر سو كىچىر تىمىن پالئالار.
 «اسىست» و «تالق» دن قايرىلەش ماللار.
 «لەنە لوام» بر رىكلى «گوللى» گوللى و
 پروقا ايله آرالانىش
 رىزىنەن، يىنقادن و غىر «قول» لار
 رىزىنا بولودلارى،
 رىزىنا داراخ لارى
 هوا ايله دولى و غىر جور آقمايىل شىن لرى
 «لەنە روست» لار.
 ساخقە دەرى لىر (گون لىر).

رىزىن قالوشلارى
 كىچە رىزىنەن آياق قابلارى.
 آرابا و ويلوسىبىد شىن لرى و حصەلىرى.
 رىزىنەن ماشىنا آلت لرى.
 ايلەكترىك ماشىناسى آلت لرى.
 «اىونىت» و بويىنوزدان قايرىلەش شىلەر.
 فونوغرافىيا آلت لرى.
 رىزىن اويونچاق لوى (اينروسقا) و غالائىرىنى شىلەر.
 جراح و حكىم حجت لرى.
 ايلەكترىق قومەسىنى كىنار ايدىن و سودان كىچىرن آلت لرى.

زاقافقازىادە فابرىقا آمبارى

تفليس «سالاق» كوجەسەدە نمرە ۴.

Тифлис, Сололакекая ул. № 4.



﴿ فضولیه بگزمه ﴾

مفده عار اولسیدی اولمک اختیار ایتمز میدیم؟
 آبرونک تولدیفین ییلسیدیم عار ایتمز میدیم؟
 گر شعوریم اولسه اییدی دوست و دشمن ییلگه
 شاپشالی، فضل اللهی ایشدن کفار ایتمز میدیم؟
 آکلاسیدیم اسعدک فکرن، سبهدارک ایشین
 آنلاری مقول تیغ جانسکار ایتمز میدیم؟
 خاک ایرانک بکا بر گوشه سین ویرسیدیلر
 گندمی عبدالحمید تک بختیار ایتمز میدیم؟

بیلسه ایديم ایل بنی آخر یيله مفلس قووار
 وار یوخی درحیب ایدوب اول فرا ایتمز میدیم؟
 ملک ایرانک دوشونسیدیم المدن گیت مگن
 واراکن فرصت اولمکی تار و مار ایتمز میدیم؟
 آه... اولدم که تقی زاده بکا ال ویرمدی
 مکن اولسیدی باشین نئندن کفار ایتمز میدیم؟
 قوی دیسونلر معده لی دوشدی (آدیس) سوداسنه
 (منجلی) ی ویرسیدیلر اورد اقرار ایتمز میدیم؟
 ۷ ایتم معده لی.



﴿ کر بلائی ﴾

ترقی نك ۲۰۱ مجی نومرہ سی خبر ویردر
 کہ ہاوشاخلاریمز کوجہ لردہ آوز نوہراق
 ایچندہ گزیرلر و مکتبہ گیتمیرلر.

ہر چند سوز کہنہ سوزدر، اما یو
 مسئلہیہ دایر مانم بر تازہ سوزوم وار، و یو
 تازہ سوزک خاطرہ سی ایچون ایستنبورم یو
 کہنہ مسئلہ بارہ سنفدہ بر قدر صحبت ایدم.

دوغری در، اوشاخلاریمز کوجہ لردہ
 گزوب مکتبہ گیتمیرلر. قافقاز معارف نظارتی
 نك آخرمچی استانبولتیک حسابندن ییلہ معلوم
 اولور کہ قافقاز مسلمانلارک بش یوز نفر
 اوشاخلاریندان بیر نفری آنجاق درس اوخو-
 یور، قالان دورت یوز دوخسان دوقوز او-
 شاق کوجہ لردہ اوینبور.

ایرواندہ یگرمی مین مسلمان اوشافی
 وار: بونلارک بر ایکی یوزی آنجاق درسہ
 گیدیر.
 باکو، قفلیس، نخجوان، شماخی و غیر
 شہرلردہ ہا ییلہ.
 نادر بونک سببی: ترقی دیپور کہ باکو
 دہ مسلمان اوشاخلارینک کوجہ دہ ویل دولان-
 ماقلا رینہ باعث شہرک مکتبہ قومبیسایدر کہ
 مسلمانلارہ قولاق آسمیر. آخوند طالب زادہ
 بو بارہ دہ جمعیت لریزی و دولتی لریزی
 مقصر توتور. بر پارہ احمق لردہ گناہی بر
 پارہ مالارک گردنہ یخیز.
 اما بونلارک ہیچ پیری دگل.
 مسلمانلار کاسب درلر، غیر ملت اردن جوخ
 کاسب درلر، و بونک دہ سببی اودر کہ مسلمان
 لارک خرجی چوخدر. مشہدی قاسم اون آلتی دفعہ



كربلا زيارته گيدوب، دورت دفعمه خراسانه گيدوب و بو يولارده دورت مين اوج يوز منات پول خراجلوب. مشهدي قاسم من قوشتمدر، درد دلبني مكا سويلوب، ايندي اوزي بر كاسب آدمدر، كهفه پالتار ساتير، ييش اوغلي وار، ييش قېگي ده يوخدر. ايندي من جناب ترقيدن و ملا نا طالب زادهدن توقع ايديرم كه بو يورسونلار گوره، مكاتب قلمبسايي يا اينكه دولتي ليريمز مشهدي قاسمه نه چاره ايلسونلر؟

اما اوخوجي لار ييزدن توقع ايديريك كه بو مسئله به بر قدر دقت ايله سولر، چونكه دخي بو ظرافته اوخشامير.

من عمريمه بر كابلاني ني يادما سالا ييليرم كه كاسب اولماسوك، اما بو كربلايي لرك هر برسي بر نچه دفعمه كربلا زيارتبه مشرف اولوبدر دانا باش كندنده ايكي يوز آدم تاپيرام كه هر ايل زيارته گيدم. ايلده قافقازدان خراسانه دورت يوز مين مسلمان گيدير. برچه فيادوسيانك قاراتين اداره سنيك حسابندن ييله آشكار اولور كه ۱۸۹۹ مچي ايلدن ۱۹۰۹ مچي ايله تك قافقازدان اسلاموله دورت يوز اون ايكي ميلون حاجي گيدوب. هيچ بر مسلمان يوخدر كه كربلايي، مشهدي يا حاجي اولماسون، روسلار ديوانخانه لرده مسلمانن گورمن كيبي سوروشولار: «چتو خويش، كربلايي»، چونكه روسلار يقين ايلوب كه دنباده كربلايي و مشهدي دن سوايي دخي مسلمانك اوزگه آدي يوخدر. هر بر مسلمان قاره گونجيك ايله بر اللى آتميش منات چيبنه گورن كيبي گيجه ياتوب سحر دورور عورتبه خوروير بر كه «آغام مني ايستوب»، و بر ايكي گون خلوتده گوز ياشسي نوكوندن سورا گيدوب بازاردان اوتوز ايكي مناته بر يايي آلوب گتوروب باغلبور حيطه كه منوب گيتسون زيارته.

ايندي پس نچه اولسون؟ جناب طالب زاده ايستور كه مسلمان قارداشلار عمرينك اولندن آخريته تك عربستان ايله خراسانك داغ داشلاريني سياحت ايلينده، دولتي لرده بولارلك او. شاخلاريني يغوب مفتحه اوخوتسونلار. يوخ، بو اول بيلمز، جمعيت لرونندان اوتري قورولوبلار كه ييش يوز آتالي اوشانك بر نفر آتاسي زيني سه چوب مجاناً اوخوتسونلار كه الله خوش گيتسون. يوخه امام يولنده دهلي ديوانه اولانلارلك آج يتيم لري ني كوچه لردن مكنبلر ده يقماق غير ممكن در: هله قباچه بولارده يوان چورده ويره مك لازم در.

بو يوك شهر لرده هر كس مختلف ملتره دقت ايله باخويه، يقين بر ييله شئي گورويدر: اجنبي لرك اكرتي قاره پالتار گيور لر، مسلمانلارلك پالتاري بوزدر. قارا پالتارلار ماهوت و ترقو پارچاسندن تيكيلوبدر، مسلمان پالتارلاري اوچوز ياريم ماهوت در، كه ايكي دفعه گون ووران كيبي بوزارير. بر آرز ياقوققان باخنده گوره چك سن كه مسلمان پالتاري يوز يسردن يامانوب. ايره مني تك

آنجاق من اولني ديورم كه محترم اوخوجي كوچه ده آياخ يالين بر مسلمان اوشافي گورنده، اوره گبني سبعماسون كه «آيا گورده بو اوشاخ نه مكنه گيتموب»
 آنجاق من اولني ديورم كه هر كس كوچه ده بر ييله اوشاق گورسه، يقين ايله سون كه بو اوشانك آناسي يا كربلايي در، يا مشهدي در، هله بلكه حاجي در.
 من آنجاق بولي ديورم «ملا نصر الدين»

گوگچای دن (اظهار تشكر)

آ ملا عمو! بريم شقولاك اوچتيلی او قدر علمي، او قدر درایتلی در كه: هيچ بونك كيبي «شويستار ياده ده بو قدر. اوزي «سبعماريانك» دال قوسندن شهادت نامه اولوبدر. بش سوز دانني. شاندا دوردني غلط بريني دوز دانشير. اما يازيده پرگاردر ها! ايكي سطر يازي يازانه كيبي قلمی ۳۰ كره داوانه باتيروب ۲۷ كاغذ چيرير. درس ويره مكده ايسه هيچ تايي براري يوقدر. ايله كه درس ويره مكه باشلا دي، بالاچه اوغلي يوگوره يوگوره گلور: آي آغا! بو قوزي سندير. بو ده ديور: آ كويك اوغلي، قوی مازسان درس ويره مي؟» هر نه ايسه قوزي سندير اوشافي يولا سايبر. درسك اورتاسنده اورتاجيل قزي گلوب ديور: «آي آغا! مهم سني چاغريير» يازيق اوچتيلمز باشني قاشوب ديور: «آي اوشاقلر، گورورسكز دا من نه درد چك بريم؟» بلي، اوچتيلمز گيدير، زنك چالنانه بش دقيقه قالانده گلير: «بو گون باغشيكز، مني، صباح الله قويسه ياخشي درس ديه چك» بوندان بشقه اوزيده جوق ملت پيرست، مسلمانلارلك غيرتني چك ندر، بزه هر گون نصيحتي بيه اولور كه: «هانس اوشاق مسلمانچه اوخوماق گيتسه، اولني بو شقوله قويسه چك، چونكه او اوشاق كه مسلمانچه تريبه آلا، اونندان بريم ملنه اصلا قائده اولماز. بريم ملتتمزي قباغه آباراچق بر ديل وارسه او ده روسه چدر». ايندي آ ملا عمو! باق! گور، بريم بو اوچتيلمز كيبي هيچ دنباده غيرتلي اوچتيل اولارمي؟ كه اوز ملتني ايجون بو قدر فداكارق ايله! بز اوشاقلر توقع ايديريك كه: بريم راشيلتمزي مجموعه كرده يازوب بريم اوچتيلمز ييلدير سكرز و گنه سوز ويريريك كه بو غيرتده دوام ايله چك اولورسه، هر هفته بوندان يازوب راضيلق ايدمك!... امضا: «اوشاقلار»

﴿ اظهار تأسف ﴾

آخ نه گوزل گونلرمز واریدی
 سحبت شیرین لرمز واریدی
 حکمزم هر گوشده مجراییدی
 رؤیتقمز هر کس ایچون آیدی
 جنت رشوان بزه دنیا ایدی
 پک سولو گلشنلرمز واریدی
 گل لریمز جملهسی بی خاریدی

باشدهکی عامه تحت الحنک
 الده عشاء مصری قبا، چون ملک
 آهو خرام ایلریز سنگنک
 مینمک ایچون خزلرمز واریدی
 کنده گیوب گلنگه رهواریدی

قارنزه دائمی معتادق
 هارده پلو اولسه ایدی شادق
 بوگرنی سوگمکنده چوق اوستادق
 یاخشی اوزون اللرمز واریدی
 شهبسی یوق صاحبی معماریدی
 هر طرفه قویسه ایدک گر قدم
 درد بلا اوردان اولوردی عدم
 نور یاغاردی او یره دمبدم
 مسجد منبرلرمز واریدی
 محضرهز جلوه انواریدی

بهر کیمی علم داشوب موج موج
 خلقی تماشاچه چکوب فوج فوج
 عقد نکاح ایسه ایدی زوجه زوج
 کلاله شکرلرمز واریدی
 مولسزم چونکه سماواریدی

یازمهه هر برجه نکاح نالمهنی
 آلماز ایدق پولسز اله خلمهنی
 اورمق ایچون شیوه علامهنی
 روح چکن دیللمز واریدی
 ویرمهسه یوق چاروسی زنهاریدی

آخ نه یمان اولدی بزه روزگار
 ملت مدهوش اولوب هوشیار
 شمس کبی ایله دیلر آشکار
 هر نه خفی ایشلرمز واریدی
 حیلته دیسیسه عجب کاریدی

بهر جهالنده اوران غوطهنی
 بولدی نهایت در مشروطهنی

ویردی بزه ساغر مخلوطهنی

هارده بیله سوزلرمز واریدی

عدل و عدالت بونه گفتاریدی

آه او گونلر که بزه کیچیدی کام

حرمتمز ساخالریدی خاس عام

سجده ایدوب جمله ویردی سلام

والله شیدالرمز واریدی

فئنه اوهامه گرفتاریدی

هر کسه مین دفه قویوب مئتی

حوری ووروب سائدق اوکا جننی

فرضی آتوب چکدیک اوزه سمنی

ملت غافل لرمز واریدی

ایندیکی تک خلق نه پیداریدی

هر کس ایله ایقسه ایدک باز دید

مطلق اولی ایله چکدیک مرید

ایندی یورکار هامی اویمش حدید

آیه تفسیرلرمز واریدی

خلق هامی مؤمن دینداریدی

اوف نه یمان سنندی بیزم شستمز

اولدی فنا مأمنه بستمز

کیم دخی دیگر اوپهچک دستمز

چوق اوجا مضلملرمز واریدی

فالچی، دعاچی، بری چنداریدی

ایندی حرام اولدی بزه خوابلر

دشمن جان اولدیله احبابلر

یاخشی گون آغلادی بزه بابلر

ضریه تکفیرلرمز واریدی

بو نه مجاهد بو نه احراریدی

« زانوللی »

﴿ «معلومات» زورنالندن ﴾

﴿ شعبان - دوشنبه کیچ سہشنبہ گہ غارشی ﴾

عزتلو ادارہ مجلہ معلوماتہ

استرخان ولایتی بلدہ ساریفده آخوند میرزا جان جمال
 الدین اوغلی قیلفدن.

بو ۱۹۰۹نجی سنہ ۳نجی آوغوست یوم دوشنبہ بعد المغرب
 سہنبہ فائده سینہ ہلال شعبان المعظمی اهل یتیمزدن دورت نفر
 کورب برلیکنده شہادت ویردیلر.

بو طریقہ اول گورن بلدہ باقودا ۳نجی محلہده امام اوغلو
 مز محمد ظریف میرزا جان اوغلی بزبرہ ایتدی اتکای ہلال
 شعبانی گوردیم برلر تبر کمنی کوررسنکده ارہ ایله دیگاج اهل

بیمزدن قزمز سیمه میرزا جان قزی برلان کیلان بولامز روضه الجفان آخوند داملا شرف الدین پائیبق قزی سوگنده ۲نجی او۔ غمز ساریف مسجدنده امام رحیم جان میرزا جان اوغلی بولنره اراڤ ایلدکی کبی بارجهسی کورب خدمت وقتی اولدغندن جملا عتک ابوده یوق زمانی اولتاج غیر پگه تیز زمان اراڤ مکمن اولمادغندن یوقارودده مذکور ۴ شاهدلی بزلره مذکور ساعتده هلال شعبان گورمکبری حقیقده شهادت ویردیلمر.

عزتلو امام و آخوندلرمز تک یازلمان خططریقه بناء هلال شعباننک سہنبه کون کیچ چهارشنبه که قارشی کورلکی محقق اولدی. حتی بو خبرلر حد توانی رتبهسه واسل هم اولدی. لکن شرع نقطه سندان نظر و اعطاباره آئندقد ساریفک آخوندی میرزا جان قایلبننک یازلمان خططیله دوشنبه کون کیچ سہنبه که قارشی کورلکی اوچون رویت شاهدلی نصاب شهادته وای۔ سل اولتانه بناء هلال شعبان باشی رویت ایله سہنبه گون اولماقی مثبت کورله

قاضی لر: میرزا عنایت الله، نور محمد ماملیف، حسن عطا ملا محمد اوغلی.

ملانصرالدین: اما من قورخورام که غاریتله ریمز واتاشی لریمز هلال شعبان و رمضان دعواسی ایله ایدیه بردن گورلر که هلاک یانندان یورویا هوا گمی لری یریرر چخوب گلوب دورالار باشزک اوستنده و بزه دیبلر: «تسلم اولسکز، یوخسه باشکزه دات یاغدی راریق».

او وعده هلالی ده اونوداریق، حلالی ده. قورخورام آخرده بیله اولا.

لباس

میرزا جلال یوسف زاده جنابلی «اتفاق» ۱۹۳ مجسی تومر سنده لباس باره سنده یویرودیقاری بیاناتدن بیله معلوم اول دی که گویا «اسلام معین بر لباس ایله مخلوقاتی مقید و محدود ایتمک ایسته میوب، هر قومک دأب و عادت لرنجه یاشاماغنه مانع اولعاش».

یعنی، هر بر قوم نه سباق لباس گبور گیسون، آنجاق پاک و تمیز اولسون.

من ایله قانبرام که الله تعالی «هر قومه اذن ویرسیدی که اوز دأب و عادت لرنجه یاشاسون»، او وعده مخلوقاتی ایچینده نه ییغمیر گوندره ردی، و نه انسانلاره بی یول گوسته رهدی. اما گوروریک که بیله دگل: «بنی نوع انسانی یارادان گوندن خداوند عالم یاپوشوب آدمک یاشاسیندن و اونک یوبینه دوققوز یوز دوخسان دوققوز میلیون تکلیف قویوب، و بونسی خنبر ویزوب که هر کس من حکم لریمک برینه عمل ایلمهسه، که الله ماغلا لرخ جهنمه واصل اولاجخ».

دوققوز یوز دوخسان دوققوز میلیون تکلیف لرنک یریدی «لباس» مسئله سیدر.

آخوند یوسف زاده فرمایش ایدیر که بی آدم هر قسم لباس گیگه مختاردر، آنجاق تمیز اولسون، اما بونی لازمدر نظره آلماق که مسلمان ایچون بعضی عادت لرده یازیلوبدر و بو عادت لرنک واجب راتی نمازدر و نمازگده شرایطی وار، و بورایه لباس مسئله سی ده داخلدر.

اگر واعظ محترم «لباس» نصیحتی بی نماز ایچون یویوب۔ روزلار - بو اوزگه ایشدر،

یوخسه دین قارداشلاری ایچوندر - ایله ده لباس دن دانبشان وقت نماز شرط لرینی ده ملاحظه ایلمک لازمدر.

مسئله: آیا لباس رنگی قاره اولسه، نماز قبله اقل اولار یا یوخ. قدوة الفقهیة والمجتهدین، قبله الانام، حجة الاسلام نایب الامام آقای حاجی میرزا محمد حسن شبرازی مجمع الدائل کتابی نک ۱۱۵ مجسی صحیفه سنده یویرور:

«لباس سیاه پوشیدن از برای نماز کراهت دارد، اگر چه در ماه محرم باشد، یعنی، نماز قبلان وقت قاره پالتار گیگون کراهتی وار، اگر چه محرم دهده اولمش اولسه. پس بوندان معلوم اولور که انسان اوز باشینه دل که ایسته دیگی پالتاری گیبه بیلسون».

یوسف زاده جنابلرنک بورجی ایدی که لباسدن صحبت آچان وقتی مجتهدک رأینی قارداشلاره خبر ویریدی که مؤمن بندلر اوز بورجلارینی بیله ییدیلر. یازیق حاجی لار تقلیسه و ماسقوایه خریده گبندده هر ایل اوزلرینه قاره قاستوردن چوخا و شالوار تیکلیریرلر، و هیچ یرینی گورمه میشم که نماز وقتی شالوارینی چخاردوب تومانچاق نماز قیلسون. «محرم لکده حیبتی قاراسنی گیبه نلر مگر نماز وقتی قاره پالتارینی اگیب نریلدن چخار دیرلار؟ خبر، چخار تمبلار. والله، دین الدن گیتدی. یا رب، یتیش دادمز».

«هر دم خیال»

رمضان گونلرنک دعاسی

روز یازدهم: هر که این دعا را بخواند، بنا می شود جهت او خانه در بهشت، که در آن هفتاد هزار غرفه و در هر غرفه هزار هزار سریر باشد و در هر سریر حوری باشد و داخل می شود هر روز بر او هزار ملک با هدیه ها از جانب خدا: دعا

اراده سلاموف ان یمعر و یبئی مسجداً فی بلدة شماخنی بخصمة عشرين الف منات و لکن لم یادی التین منات لتأسیس و تعمیر مکتب اسلام.

«دهی»

(ماهدی وار)

موریتاسیتین

ٹوبولد استولتیند و شرکاسینک

درمان کارخانہسندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا سالجهدر.

جوخ حکیملر طرفدن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلار ایچنده آرتق شهرت تاپان درماندر. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقواسقایه گوجهده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столяниъ и Ко.

شعبهسی، یرلینده №60. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ» въ Тифлисъ.

تقلیدسه قاقاز مہمانخانہسندن تمیزک ساکنک و

راحتک آرتق درجہده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری بی مناندن باشلوندر. ادبلی و زیرک قوللوچیبار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عسراق و

برباقال شرابایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بی ریومقا

عراق بی باقال شراب و بر فنجان قہوماایله. دورت جور

خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و

برفنجان قہوماایله. بش جسور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک

بی ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قہوم.

مہمان خانہ صاحبلی: قورچیبلانا و سینارولیدنزه.

КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ Т. М. ФИЛОЯНА.

(تقلیدسه میخایلوفسکی کوچده نمره ۲۴ - ۴).

عورت و کیشی ایچون مختص تجارت علملری

تحصیل اولونور. تمام ایندن سورا شہادتنامہ ویریلور.

درسلر یورویا اصولی اوزرهدر. تحصیل اولونال علملر:

(۱) بوخالتیریا - ساده، ایتالیا، آلمانجه، فرانوزجه،

آمریقاچه، بانک و کارخانہیہ مخصوص. (۲) تجارت علم

حسابی. (۳) پالیقا اقتصاد علمی. (۴) قانونلر - تجارت

و ویکسیله دایر. (۵) تجارت مکتوبانی. (۶) چوتقده

حساب علمی. (۷) خط.

1) Иностранные языки

(اجنبی دیلر).

(۲) بو دیلرلده جمیع تجارت علملری و تجارتده دایر

ارسال مرسول، درسلر جمعاً، و هایله شخصاً. عریضلر

قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ یه تک و دورتدن ۵

یاریمه تک. درسلر باشلان سبقتبارک ۱۵ دد. پروگراما

و قانون نامهمن بوراده یولسز ویریلر و گوندهریلر.

مکتبی تاسیس ایندن تجارت علملری تحصیل ایلوب

قاندیداتلق درجهسه جاتان ت. فیلیوان.

اسلامبولده زورنالمری ساتان:

سلطان بایزیدده نمره ۱۴ حیات کتابخانہسندن کاظم

زاده جہابلیدر.

من باکوده قیز مکتبیک ناظرهسی مریم خانم قیز

ساجلرینه خبر ویریم که بو بر آی رمضان آینی

اوروج توتوب نماز قیلماقه مشغول اولورام و مردکانده

اگله شوب یومیه دعالردن سوایی هیچ بر شیبی یادیمه

گدوریم. بو سبدن قیز آتالارینه خبر ویریم که هر

کس قیزی بیاکویه گوندردیمه، دایچه گلوب آپارسون،

که قیزلار کوچده صاحبسز قالماسونلار.

پوچتا قوطیسی

سلباند «نبله»: دوغریدر، قناعت کیمبادر، اما بر بالاچه

کاغده او قدر سوز یازوبسکز که کلملر یرری بیرینه قاریشوب

باکوده شبنانک ۳۰ده حمامه دولوشان مسلمانلاره اوخشیور.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

(لباس مال لاریندن)

اوتری اولارک خاصیت و یشیلغنی گوسرن ۶۰صفیبه

دن عبارت بیرمس فورات گوندیریم که هر بر کیشی، آروا

و اوتاق آلت و اوست لباسلرنک آخرمچی مودالاری شکل.

لری ایله مزیندر. آلت لباسی، ایاق قابی، ابو مختلفانی و

سایرلی. ایودن اوتری لازم اولان شیلردن هر بریسی شرا

ط اوزره گوندیریم مفتہ. آشاغدهکی آدریسبه طلب ایلمک:

M. A. Бабушкинъ, Лодзь № 54.

باکوده ملاضرالدین زورنالینگ وکیل

پارایتده کتابخانہ صاحبی جناب اوروجوفلاردر.

غازیته ساتانلاره زورنالز همان یرده بیر

اون قیکدن ویریلور. اوراده زورنالزده ابونه و

اعلانده قبول اولونور.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازیانی

تازیلوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمچی تو.

مانوق کوچہسندن ۲۷ نمرلی ایوده صبح ساعت ۸ - ۹

یاریمه تک، آختام ساعت ۴ - ۹ دك.

Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.

دیش حکیمی س. آ. سبتلین

دیشلری دولدورماق، ساغالتماق. و آغریسز چکمک،

هر جورده صافی دیشلر قازیلور. ناخوشلار قبول اولنور

لار صبح ساعت ۹ دن آختام ساعت ۷ دك. میخایلوفسکی

پروسپیقت نمره ۲۲ (سیمبوتوفسکی کوچنک بوچاغی

نمره ۳) داخل اولماق سیمبوتوفسکی کوچدن.

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

کتابلارک آدلاری	یازانلار	قیمت لری	
		ادارده	بوچنا خرجیله
درس کتابلاری:			
وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی	جبر نیایوستی	۳۵ قیک	۴۰ قیک
تورک الفبایی	معلم م. محمود بٹ اوف	۲۰ قیک	۲۴ قیک
برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	۲۰ قیک	۲۴ قیک
اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی	رشیدک افندی زاده	۲۵ قیک	۳۰ قیک
بصیرت الافعال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی	" " "	۲۵ قیک	۳۰ قیک
مشق مجموعه سی	مرزا عباس ملازاده	۸ قیک	۱۰ قیک
قرائت کتابلاری:			
تشریح الفرائض	آخوند ارس زاده	۱۱ منات	۱۶ ق.
رستم و سهراب (گوزل شکل لی)	عباس آقا غایبوف	۱۱ منات	۲۰ ق.
بزه هانسی عامل لری لازم	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین.	۱۵ قیک	۲۰ قیک
اوستا زینال (شکل لی)	ملانصرالدین	۱۵ قیک	۱۷ قیک
قرانعلی بک (شکل لی)	" "	۱۵ قیک	۱۷ قیک
ایرانده حریت (شکل لی)	" "	۱۵ قیک	۱۷ قیک
ملت دوست لری	حقویردیوف	۵ قیک	۷ قیک
شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارسیجه)	میرزا ملکوم خان	۲۰ قیک	۲۴ قیک
حقیقت اسلام	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ قیک	۵۰ قیک
اسلام تاریخی (برنجی حصه)	" " "	۴۵ قیک	۴۵ قیک
اسلام ملکنلرینک خریطه سی	" " "	۲۵ قیک	۲۵ قیک
معلم الشریعه (برنجی حصه)	" " "	۴۰ قیک	۴۰ قیک
معلم الشریعه (۲ مجی حصه)	" " "	۵۰ قیک	۵۰ قیک
ایکی اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ قیک	۲۰ قیک
قائلی مصادمه	" " "	۵ قیک	۵ قیک
آناراحمدبک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)	" " "	۲۵ قیک	۳۰ قیک
حساب مسئله لری:	حمیدبک یوست بکوف	۳۵ قیک	۴۱ قیک
صحبت باسر رفیق	شاهر فییر	۴۰ قیک	۴۰ قیک
مرآت وطن	" " "	۱۰ قیک	۱۰ قیک

وطن و حریت	سعید اوردوبادی	۷ قیک	۷ قیک
آزاده دانیشماق	وولگیشتشین	۵ قیک	۵ قیک
غفلت	سعید اوردوبادی	۱۰ قیک	۱۰ قیک

«فالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قیک آرتق بوچت خرجی ویرمچکیر.

شاگرد دفتر لری: ادارده یوز دانسی ۲ منات ۴۰ قیک.

بادکوبده مهمانخانه اسلامیة

Гостинница «Исламия» въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتین بیش مناته قدردر. آتیش خانه مزده هر جور آسیا و یورپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشقیرلردن مهمانخانه میز پر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسورت سز مسافر لری زحمت چکمه سولنر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لالایونک ایوینده مهمانخانه اسلامیة.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телеф. № 1951

روس دیلنده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آرتپیت.

ایرانک ایندیکی حالی

سایتیلر: قلبسده «غو تئبیرغ» کتابخانه سنده و آلیساندروبولده «شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی بوچنا خرجی ایله بر منات در.

Мамед-Али ШАХЪ

НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАЕ ЛЪВА И СОЛНЦА

Цѣна 1 рубль

СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“

АТРЕТЪ

باکوده غازیقه ساقان حسن قالیشخانوفه ویولداشلارینه تکلیف اولونور که مثلا نصرالدینک ۴۱ منات باریم پولینی یویاتوب یفورسونلر «نجات» ادارده سنه.

کارامیل

مونپانسیه

اینینم موسکفوا

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

تازه کتاب

محترم ادیبین عبدالرحیم بک حقیردوف تازه یازدیقی «کیمدر مقصر» آدینده ایکی مجلس-لی
ووده ویلی اداره مزده اون قبهگه و پوچتا خرجی ایله ۱۲ قیگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تیاتر
صحنه سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایت در.



پتربورغه «میخانبیجستی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

رائتاووی، نیکیلمش و وینتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیب.
ВАШНОЕ КЛЕЙМО



ایله نشان وار.

اصل مالارک اوستنده



روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکتی

فیرماسی «تره اوغولنیق»

(اوج گوشلی)

ПОДЪ

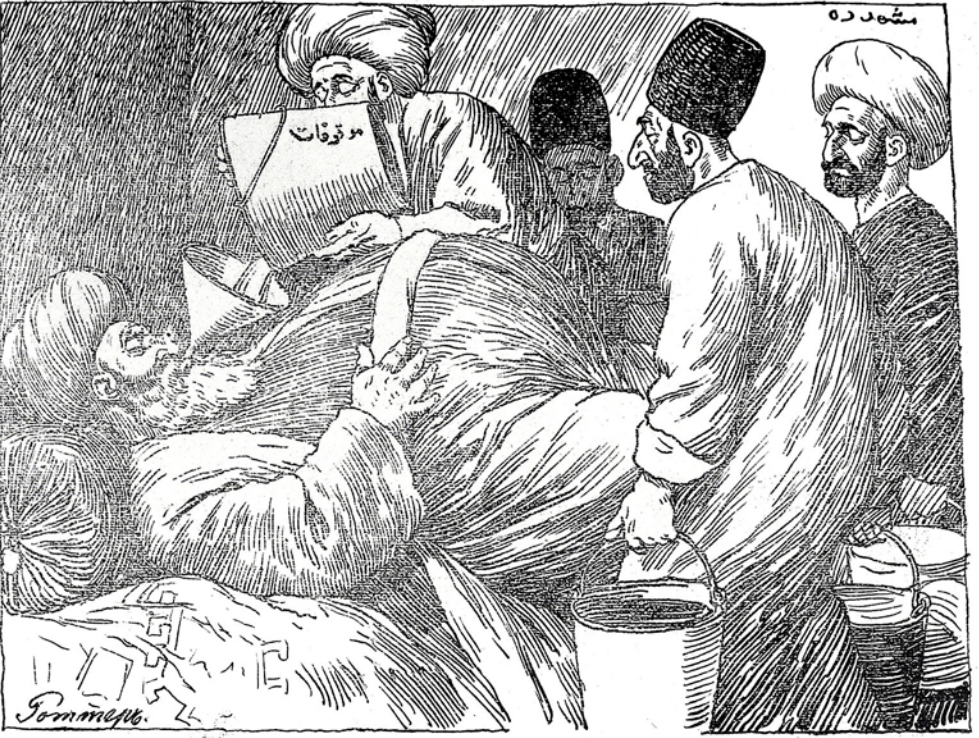
ТРЕУГОЛЬНИКЪ

ФИРМОЙ

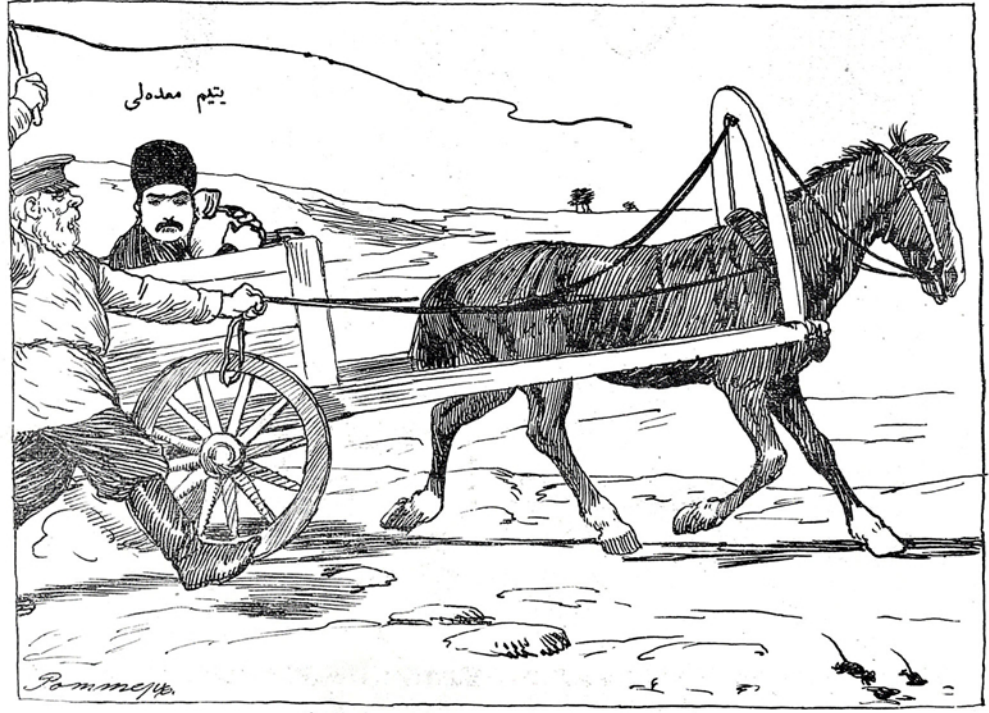
همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانستی بلوششاده در.
برده نیچنی مالار

پتربورغک «میخانبیجستی» شرکتی نڭ

آیاخ قابلا ریزیندن اوتری «قریبا» و «آیریقورا»



Роммелъ



یتیم معده لی

Роммелъ

ملك ايرانون دوشونسيديم ايلدن گيتمگين

عالمگين فست اسماک تا اسماک است



باکوده مسلمانلارون قیز مکتبی.
 Бакинское Женское
 Мусульм. Училище

حیف بر عمارته !!

بر آی اوروجلی مریم خانم مردکانده حاجی ننگ باغنده قالب اوروج توتاجاق. اوزگه
 شهرلردن گلن قیزلار قالبیلار کورچده، بیلیرلر هارا کیستونلر، آخرده آتالارینه تیل
 ووروبلار که کلوب آپارسونلار

По случаю рамазана училище закрыто на одинъ мѣсяць. Непредупрежденными дѣвочки, пріѣхавъ въ Баку, очутились на улицѣ